

# VÝROČNÁ SPRÁVA

---

# 09

 nadácia  
centrum  
súčasného  
umenia

Správna rada	4
Zamestnanci	4
<b>I. VZDELÁVACIE PROGRAMY</b>	
I.1. DidArt	5
I.2. Vzdelávacie tréningy v oblasti manažmentu kultúry	6
I.3. Bližšie ku galérii	7
<b>II. VÝSTAVNÉ AKTIVITY</b>	
II.1. Cena Oskára Čepana	8
II.2. Aukcia súčasného slovenského umenia	13
II.3. OPEN Gallery	14
<b>III. INFORMAČNÉ CENTRUM</b>	
III.1. Knižnica	19
III.2. Dokumentácia	19
<b>IV. NADÁCIA A PR</b>	20
<b>V. PARTNERI N – CSU V ROKU 2009</b>	22
<b>VI. SPRÁVA AUDÍTORA</b>	23

■ Poznámka

V texte výročnej správy sú použité zaužívané skratky názvov programov a inštitúcií:  
N – CSU ... Nadácia – Centrum súčasného umenia

## ADRESA

### **Nadácia – Centrum súčasného umenia**

Kozia 11, 811 03 Bratislava

Tel./Fax: +421 2 5441 33 16 alebo +421 2 5441 66 62

www.ncsu.sk

E-mail: bohdana@ncsu.sk, lucia@ncsu.sk, kristina@ncsu.sk, monika@ncsu.sk, marcela@ncsu.sk

## SPRÁVNNA RADA N – CSU

**prof. Milan Čorba**, Vysoká škola múzických umení

**Juraj Vaculík**, Vaculík Advertising

**prof. Zuzana Gindl-Tatárová, ArtD.**, Vysoká škola múzických umení

**Alena Pániková**, Nadácia otvorenej spoločnosti, Bratislava

**prof. PhDr. Ján Bakoš, DrSc.**, Ústav dejín umenia SAV, Bratislava

**Michal Liday**, Tatra banka

**Ingrid Brocková**, Ministerstvo zahraničných vecí SR

## ZAMESTNANCI N – CSU

**Bohdana Hromádková**, správkynia nadácie

**Kristína Paulenová**, zástupkyňa riaditeľky

**Lucia Gavulová**, koordinátorka výtvarných programov

**Viera Michalicová**, projektový manažér

**Marcela Lukáčová**, koordinátorka vzdelávacích programov

**Monika Vargová**, asistentka programov, projektový manažér

# I. VZDELÁVACIE PROGRAMY

## I.1. DIDART

**Za N – CSU:** Marcela Lukáčová

**Kategória:** grant Európskej komisie, program Kultúra 2000

**Hlavný partner:** MAMbo – Museo d'Arte Moderna di Bologna – Istituzione Galleria d'Arte Moderna

■ **DidArt** je dlhodobý medzinárodný projekt (od roku 2002) zameraný na sprístupňovanie súčasného umenia a lepšie porozumenie umeleckému svetu návštevníkmi galérií a múzeí. Každý ročník programu je zameraný na iný hlavný cieľ či tému z danej oblasti.

■ Začiatkom roka 2009 sa predstavitelia desiatich partnerských organizácií stretli v Bologni, aby spoločne dokončili a uzavreli koncept multimediálneho vzdelávacieho balíčka, ktorý je hlavným výstupom projektu rokoch 2008 a 2009. Každý partner prispel jedným vzdelávacím nástrojom, ktorý sprístupňuje súčasné umenie. Metódu, médium a cieľovú skupinu si mohol každý vybrať sám. Jedinou podmienkou pri príprave bolo dodržať obsahové zameranie na moderné a súčasné vizuálne umenie a spoločne sme tiež zvolili „lajtmotív“ balíčka, ktorým je téma identita. Nadácia – Centrum súčasného umenia pripravila virtuálnu tvorivú dielňu s názvom **Zapoj sa**. Edukačné CD – jedinečný didaktický nástroj v elektronickej forme určený pre deti, ktorý im formou virtuálnej dielne sprístupňuje súčasné vizuálne umenie. Je to technicky prepracovaný workshop na CD, interaktívny multimediálny kurz vo flashi. Môže slúžiť ako pomôcka pri výučbe umenia a kultúry (výtvarná výchova, výchova umením), iných spoločenskovedných predmetov, anglického jazyka, ako aj pri výučbe informatických predmetov. V galériách môže slúžiť ako hra sprístupňujúca súčasné výtvarné umenie a rodiny ho môžu používať na svojom domácom PC. V júni 2009 sa partneri projektu opäť stretli – tentoraz v Ríme – aby sme predstavili multimediálny balíček a projekt ako celok i jeho jednotlivé didaktické nástroje návštevníkom múzea a miestnym múzejným pedagógom. Edukačné CD **Zapoj sa** nie je z dôvodu nedostatku financií doteraz dokončené a N – CSU sa snaží získať podporu potrebnú na jeho doprogramovanie a distribúciu.

**Partneri projektu v roku 2009:** MAMbo – Museum of Modern Art of Bologna (Taliansko) – koordinátor projektu, Municipality of Reggio Emilia, Reggio Emilia (Taliansko), Louisiana Museum of Modern Art, Humlebæk (Dánsko), Facultat de Belles Arts, Barcelona (Španielsko), Cooperativa culturale Giannino Stoppani (Taliansko), Azienda Speciale Palaexpo, Rím (Taliansko), Museum Ludwig, Kolín (Nemecko), Nadácia – Centrum súčasného umenia (Slovensko), Accademia delle Belle Arti, Bologna (Taliansko), Zeeuws Museum, AJ Middelburg (Holandsko).

## I.2. VZDELÁVACIE TRÉNINGY V OBLASTI MANAŽMENTU KULTÚRY

**Za N – CSU:** Monika Vargová, Kristína Paulenová

■ Na jeseň 2008 s presahom do roku 2009 Nadácia – Centrum súčasného umenia ponúkla kultúrnym manažérom a pracovníkom pôsobiacim na rôznych pozíciách v organizáciách zameraných na umenie a kultúru na Slovensku zúčastniť sa interaktívneho vzdelávania. Cieľom vzdelávacích tréningov bolo získať základné vedomosti vo vybraných témach manažmentu kultúry, oboznámiť sa s domácimi i zahraničnými príkladmi dobrej praxe a najmä umožniť participantom zdokonaľiť sa v efektívnom využívaní nástrojov a metód manažmentu kultúry a zorientovať sa v možnostiach jeho priamej aplikácie v organizáciách.

■ Ponuka vzdelávacieho cyklu bola distribuovaná prostredníctvom viacerých adresárov a databázy N – CSU a otvorená potenciálnym záujemcom na prihlásenie. Realizácia vzdelávacieho cyklu začala v novembri 2008 tréningom s témou Fundraising, ktorý sa konal v Bratislave. Ďalšia realizácia prebiehala v prvých mesiacoch roku 2009 v ostatných mestách Slovenska (Nitra, Banská Bystrica). Celkovo sa podarilo zrealizovať štyri tréningy, na ktorých sa zúčastnilo 57 participantov.

### **Témy tréningov:**

- **Fundraising** – získavanie finančných prostriedkov (Bohdana Hromádková, Kristína Paulenová)
- **Projektový manažment** (Bohdana Hromádková, Viera Michalicová)
- **Múzejná a galerijná pedagogika** (Marcela Lukáčová)
- **Marketing a rozvoj publika** (Katarína Dudáková – Asociácia Divadelná Nitra, Kristína Paulenová)

### I.3. BLIŽŠIE KU GALÉRII

■ Nadácia – Centrum súčasného umenia v roku 2009 otvorila ročný vzdelávací program obsahovo zameraný na vzdelávanie umením, galerijnú pedagogiku a lepšie sprístupňovanie vizuálneho umenia jeho divákovi. Program ideovo vychádza z úspešného trojročného projektu **Bližšie k múzeu** a stavia na jeho výsledkoch. Jeho voľné pokračovanie sa užšie zameriava na svet výtvarného umenia, jeho prínos a úlohu v celoživotnom vzdelávaní. Obsahovo je program zameraný na ďalšie vzdelávanie galerijných pedagógov, animátorov, odborných pracovníkov galérií a kultúrnych organizácií, ktorí pripravujú a realizujú vzdelávacie programy pre verejnosť.

Realizačná fáza programu bude prebiehať počas celého roka 2010. Do programu sa prihlásilo 16 účastníkov, ktorí absolvujú štyri tréningy zamerané na rôzne témy a aspekty práce galerijnej pedagogiky.



## II. VÝSTAVNÉ AKTIVITY

### I.1. CENA OSKÁRA ČEPANA 2009

**Za N – CSU:** Lucia Gavulová

**Kategória:** grant Stredoeurópskej nadácie, Ministerstvo kultúry SR; Foundation for a Civil Society (USA); Trust for Mutual Understanding (USA), Európska komisia, zastúpenie na Slovensku, Nadačný fond Slovak Telekom, British Council

**Spolupráca:** Galéria Medium, VŠVU

■ V roku 2009 Nadácia – Centrum súčasného umenia organizovala štrnásty ročník súťaže známej pod názvom Cena Oskára Čepana. Hlavným zámerom súťaže je podporovať tvorbu mladých umelcov, etablovať ich na profesionálnej scéne, stimulovať vznik nových výtvarných diel, ktoré sa môžu stať prirodzenou súčasťou ďalších výstavných podujatí, príp. obohatiť zbierky súčasného výtvarného umenia.

Jej víťaz aj v roku 2009 získal finančnú odmenu vo výške 80 000 Sk, šesťtýždňový rezidenčný pobyt v International Studio & Curatorial Program





(ISCP) – [www.iscp-nyc.org](http://www.iscp-nyc.org) v New Yorku (USA) a možnosť samostatnej výstavy po návrate. Okrem zmieneného sa víťazovi kredit zvyšuje aj samotným narastajúcim povedomím o kvalitách a význame ocenenia, ktoré z roka na rok viac a viac rezonuje ako v povedomí domácich umelcov a verejnosti, tak aj za hranicami Slovenska. Slávnostné odovzdanie Ceny Oskára Čepana je už kontinuálne očakávanou udalosťou roka, ktorá aj v roku 2009 pritiahla pozornosť nielen odbornej komunity z radov výtvarníkov, kurátorov či teoretikov, ale aj pozornosť médií a širokej verejnosti. Vyhlásovanie výsledkov sa v tomto roku odohrávalo v priestoroch hotela Radisson SAS Carlton a následne sa uskutočnila vernisáž výstavy finalistov v priestoroch Galérie Medium a jej nádvorí. Samotná vernisáž bola spojená s koncertom hudobnej skupiny Casio Boy a zúčastnilo sa ho približne 250 divákov.

■ V roku 2009 sa do Ceny Oskára Čepana prihlásilo 40 umelcov, z toho nominovaných do súťaže prostredníctvom tzv. Rady nominátorov z radov kurátorov, teoretikov a etablovaných výtvarníkov, pôsobiacich na vysokých umeleckých školách, bolo 23, teda nadpolovičná väčšina. Rada nominátorov predstavuje svojou odbornosťou a etablosťou istý potenciál záruky oslovenia kvalitných slovenských umelcov, ktorých koordinátor Ceny na základe konkrétneho typu toho ktorého nominátora osobne vyzve k účasti na súťaži. V roku 2009 bola vybraná komisia na dvojročné pôsobenie v nasledovnom zložení: doc. Anna Daučíková, akad. soch. (umelkyňa a vedúca Ateliéru videa a multimediálnej tvorby VŠVU, SK), doc. Ilona Németh, akad. mal., ArtD. (umelkyňa a vedúca Ateliéru iných médií „IN“ VŠVU, SK), Mgr. Marek Pokorný (riaditeľ Moravskej galérie v Brne, CZ), Sharon Kivland (umelkyňa, VB, F), Mgr. Mira Keratová (freelance kurátorka, SK), Mgr. Alexandra Kusá, PhD. (vedúca kurátorka Zbierok moderného a súčasného umenia v SNG, SK) a Vít Havránek (riaditeľ tranzit.cz, CZ).





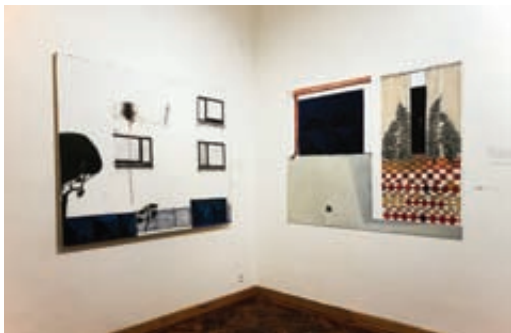
V prvom kole hodnotenia komisia spomedzi prihlásených umelcov vybrala štyroch finalistov, v zložení:

András Cséfalvay (1985, Bratislava) je študentom VŠVU v Bratislave. Komisia ocenila jeho konzekventný prístup k práci. Pracuje napríklad s operou, ktorú analogicky s videoumením vníma ako komplexné dielo – **gesamtkunstwerk**. Videá, ktoré vytvára, v sebe spájajú iróniu, inteligentný humor a neokázalý intelektualizmus.

Tomáš Džadoň (1981, Poprad) je absolventom pražskej AVU. Tvorí objekty, inštalácie a situácie apelujúce na kolektívnu pamäť i pamäť jednotlivca, spoločné spomienky a minulosť. Vo svojom dlhodobo koncentrovanom autorskom programe sa zaoberá témou „slovenskej skutočnosti“ (folklornej, spoločenskej, politickej).

Jarmila Džuppová (1984, Michalovce) je maliarka, vymykajúca sa svojím tvorivým prístupom z dominantného prúdu súčasnej maľby. Komisia ocenila dôslednú fixáciu na autorkin vlastný svet (zemepisnú, mentálnu aj vizuálnu), ktorá neskĺza do polohy pózy, ale tvrdohlavo „trvá na svojom“.

Viktor Frešo (1974, Bratislava) bol komisiou zvolený pre silný konfrontačný rozmer svojej umeleckej produkcie. Intermediálny aktivista svojimi výstupmi bez formálnych obmedzení zväčša vytvára vyhrotené situácie, ktorými spochybňuje divákovo povedomie o súčasnom umení, ale aj o sebe samom ako autorovi.



■ V druhom kole hodnotenia komisie sa na základe spoločnej výstavnej prezentácie v Galérii Medium víťazom Ceny Oskára Čepana 2009 stal András Cséfalvay. Slávnostné vyhlásenie výsledkov sa konalo 25. júna 2009 v hoteli Radisson Carlton SAS, kde Cenu Oskára Čepana víťazovi odovzdal Edward Kemp, Public Affairs Officer Veľvyslanectva USA na Slovensku. Výstava trvala do 2. augusta 2009. Odovzdanie Ceny Oskára Čepana sa konalo pod záštitou Ministra kultúry SR, Mareka Maďariča.

■ V roku 2009 N – CSU realizovala samostatnú výstavu Svätopluka Mikytu, laureáta Ceny Oskára Čepana 2008, ktorý sa niekoľko mesiacov po návrate z rezidenčného pobytu v NYC predstavil samostatnou výstavou v progresívnej PHOTOPORTGALLERY v Bratislave.

■ Na výstave s názvom **By the way** (3. 9. – 28. 9. 2009) boli vystavené práce Svätopluka Mikytu, ktoré vznikli počas dvojmesačného pobytu v ateliéroch ISCP v New Yorku. V sérii „**Americký sen**“ ponúka vyštudovaný grafik svoj pohľad cez optiku polaroidu. Po uliciach svetovej metropoly putuje spolu s ním starodávna kožená taška, ktorá sa odložená (či odhodaná?) stáva súčasťou jednotlivých záberov.

Sériu 56 kresieb na jednodolárových bankovkách „**Čierne doláre**“ môžeme zaradiť k jeho pre-kresbám. Symbol americkej prosperity je vizuálne spochybnený ručným praním a čiernou kresbou, ktorá tematicky odkazuje na slovenské prostredie.

Výsledkom ďalšieho zamyslenia sa nad domácou témou v cudzom prostredí je krátke video „**Mňa kedys' ...**“, v ktorom Mikytova hlava „pláva“ newyorskými ulicami a recituje úryvok známej básne Pavla Orságha Hviezdoslava **Mňa kedys' zvädzal svet**. Je to odkaz na americký sen mnohých mladých, nielen slovenských umelcov o presťahovaní sa a zažití úspechu v mekke svetového súčasného umenia.

■ Projekt Cena Oskára Čepana bol v roku 2009 rozšírený o reinštaláciu výstavy finalistov Ceny Oskára Čepana 2009 vo **Východoslovenskej galérii v Košiciach** v mesiacoch august – september, s verejnou finisážou 17. septembra 2009 (za účasti finalistov a víťaza a ich prezentácie).

■ Významnou prezentáciou víťaza Ceny Oskára Čepana 2009 bola spolupráca s Galériou Václava Špály v Prahe na výstave víťazov českej **Ceny Jindřicha Chalupického 2008 Radima Labudu a slovenskej Ceny Oskára Čepana 2009 Andrása Cséfalvaya**. Vernisáž výstavy sa uskutočnila 18. novembra 2009, výstava trvala do 13. decembra 2009. Prispela k prezentácii projektu nielen v domácom, ale aj v medzinárodnom kontexte, navyše v etablovanej pražskej galérii s vysokou návštevnosťou.

## II.2. AUKCIA SÚČASNÉHO SLOVENSKÉHO VÝTVARNÉHO UMENIA

**Za N – CSU:** Bohdana Hromádková, Kristína Paulenová, Alexandra Kusá, Lucia Gavulová, Lucia Gregorová, Alexandra Stará

**V spolupráci s:** Aukčná spoločnosť Sotheby's, Zoya Gallery

**Generálny partner:** Západoslovenská energetika, a. s., člen skupiny E.ON v spolupráci s Nadáciou Pontis

**Hlavný partner:** Tatra banka, a. s.

**Partneri:** Bang & Olufsen, Kunsttrans Bratislava, mediaedge:cia Slovakia

■ Nadácia – Centrum súčasného slovenského umenia dňa 28. októbra 2009 už po siedmykrát realizovala Aukciu súčasného slovenského výtvarného umenia, ktorej cieľom je spájať svet umenia so svetom zberateľstva, stimulovať trh so súčasným umením a napomôcť k širšej prezentácii diel mladšej a strednej generácie umelcov.

■ Nadácia – Centrum súčasného umenia bola iniciátorom a spoluorganizátorom prvej aukcie súčasného umenia na Slovensku, ktorá sa každoročne vyznačuje svojim **benefičným aspektom**. Aj v roku 2009 bude výťažok z aukcie použitý na podporu súčasného výtvarného umenia, presnejšie 30% z vydraženej sumy venuje autor v prospech nadačného grantového programu, v ktorom profesionálni výtvarníci, kurátori a teoretici môžu žiadať o podporu projektov v oblasti vizuálneho umenia.

■ Aj v tomto roku Nadácia pokračovala v úspešnej spolupráci s renomovanou aukčnou spoločnosťou **Sotheby's** (založenou v roku 1744) a jej rakúskou pobočkou vo Viedni, ktorá sa práve vďaka jej benefičnému rozmeru stala partnerom Aukcie súčasného slovenského výtvarného umenia v roku 2005 a zároveň celosvetovým garantom zberateľských hodnôt ponúkaných výtvarných diel slovenských umelcov.

V tomto roku sa podarilo naplniť cieľ predstaviť reprezentatívnu a koncepčne ucelenú **kolekciu diel** slovenského súčasného výtvarného umenia, ktoré sa stáva predmetom zberateľskej aktivity našich i medzinárodných galérií a múzeí. Kvalitu a rozmanitosť tohtoročnej Aukcie súčasného slovenského výtvarného umenia 2009 dokázala reprezentatívna **kolekcia 84 diel 40 slovenských umelcov a umelkýň**, v ktorej sme predstavili témy súčasného umenia od šesťdesiatych rokov 20. storočia po aktuálne tendencie.

■ Na aukcii súčasného slovenského umenia bolo pod vedením licitátorky Andrey Jungmann (Sotheby's Wien) z kolekcie 84 diel vydražených 34 diel. Celkový obrat aukcie bol 31 118,90 eur s percentuálnou úspešnosťou dražby 40,5%. Podľa nej možno výsledok aukcie hodnotiť ako úspešný v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Najväčší záujem zaznamenali položky od Juliána Fila, Milana Adamčiaka, Rudolfa Filu, Róberta Bielika, Miloša Gašparca, Marka Blaža, Igora Ondruša, Erika Bindera, Andrása Cséfalvaya, Jána Bergera, Pavla Megyesiho, po jednej položke aj od maliarov Juliany Mrvovej, Michala Czinegeho, či fotografov Jána Šípocza a Majji Laurinen.

Najdrahšie dražené diela na aukcii boli: z maľby – Ján Berger: Rajská záhrada, 2004, olej na plátne, 100 x 85 cm (5 200 eur, vydražené); z objektov (a súčasne najdrahšie na aukcii) – Martin Sedlák: Neonchair, 2000, ohýbaná neónová trubica, 2 cm priemer, (6 300 eur, nevydražené); z fotografie – Lucia Stráňaiová: z cyklu I would like to fall in love with You, Duraclear print, lightbox, 100 x 128 cm, 2 500 eur – fotografia, adjustovaná ako lightbox.

## II.3. OPEN GALLERY 2009

**Za N – CSU:** Lucia Gavulová

**Kategória:** Grant OSF

**Partneri:** Nadácia otvorenej spoločnosti

■ Open Gallery, v rámci organizovania a koncepcie výstavného programu pod inštitucionálnou záštitou Nadácie – Centrum súčasného umenia, ponúkla aj počas roka 2009 vyváženú sériu výstavných projektov prevažne mladých slovenských vizuálnych umelcov (zo všetkých oblastí pôsobenia na Slovensku). Výber výstavných projektov, ako aj ich kvalitatívnu úroveň, garantovala odborná komisia kurátorov a teoretikov súčasného vizuálneho umenia na Slovensku, menovaná Nadáciou – Centrum súčasného umenia. Odborná komisia vyberala z projektov, ktoré sa o výstavný priestor uchádzali na základe výzvy adresovanej kurátorskej a umeleckej obci, so zadaním základných podmienok, ktoré by ten ktorý projekt mal spĺňať (tematicky voľne zamerané projekty by mali reflektovať aktuálne tendencie súčasného umenia; programová orientácia galérie preferuje najmä mladú a strednú generáciu tvorcov zo Slovenska, s možným medzinárodným presahom).

■ O možnosť vystavovať v Open Gallery sa v roku 2009 uchádzalo 14 výstavných projektov, z ktorých sa realizovali štyri.

■ Výstavné projekty realizované v Open Gallery v roku 2009:

**Názov výstavy: IRANIAN COMPLEX**

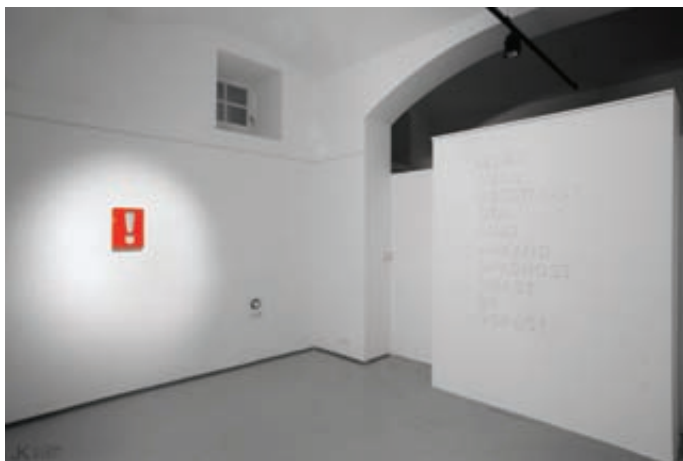
**Vystavujúci: Radovan Čerevka**

**Kurátorka:** Lenka Kukurová

**Termín:** 6. – 28. jún 2009

**Vernisáž:** 5. jún 2009 o 18.00 hod.

■ Výstava Radovana Čerevku Iranian Complex sa vyjadruje k mediálnej „realite“ týkajúcej sa iránskeho jadrového programu. Autor reaguje na záplavu informácií o jadrových zariadeniach, zbraniach, výskume a testoch, ktoré sa v poslednom období stali akýmsi folklórom v oblasti zahraničného spravodajstva. Zo správ vyseletoval obrazové informácie často podávané ako presné ilustrácie skutočnosti. Túto informačnú zmes Čerevka spracoval sochársky – vytvoril z nej objekty.



■ Prehliadka výstavy je čítaním príbehu o príčine a možnom vyústení konfliktu. Monumentalizovanou primárnou časťou problému je jadro, ktoré autor zostavil z infografík iránskych jadrových komplexov, nákresov procesu obohacovania uránu a máp rozmiestnenia jadrových zariadení. Rysovacia doska s nákrepmi a fotografiami iránskej balistickej rakety Shahab je následne stelesnením hrozby. Autor pracuje so zdrojmi dostupnými prostredníctvom tlačových agentúr a informáciami z internetu. Zozbierané informácie neprechádzajú vyhodnocovaním, sú len vedľa seba nahustené a vytvarované do žiadanej podoby.

■ O iránskom jadrovom programe a o vývoji, zdokonaľovaní a testoch iránskych rakiet referujú obe strany – či už sú to vystatovačné prehlásenia iránskeho režimu alebo správy západného sveta vykresľujúce Irán ako najpravdepodobnejšieho potencionálneho útočníka. Zdroje informácií sú teda buď oficiálne, predovšetkým propagandistické, alebo neoficiálne, často špekulatívne, nebýva v nich núdza o technické detaily. Všetky však majú pochybnú kvalitu. V našom prostredí sú bežne dostupné najmä informácie zo západných mediálnych zdrojov, ktoré autor zhromažďuje a navzájom konfrontuje. Vytvára tak akúsi skompilovanú objektivitu, ktorá ostáva otázná.

■ Celok výstavy s pomenovaním Iranian Complex môže odkazovať k snahe o komplexné zachytenie západného mediálneho obrazu o Iráne alebo k iránskym jadrovým komplexom, v podtexte sa však dá vytušiť, že iránsky komplex bude skôr našim komplexom. Komplexom obyvateľov krajiny s obmedzenou možnosťou priameho kontaktu, tým pádom odkázaných len na selektované mediálne informácie.

**Názov výstavy: SAMOTA**

**Vystavujúci: Martin Derner, Otis Laubert, Martin Piaček, Rastislav Podoba**

**Termín:** 5. – 27. september 2009

**Vernisáž:** 4. september 2009 o 18.00 hod.

■ Výstavný projekt **Samota** predstavuje prezentáciu diel výtvarníkov Martina Denera (1973), Otisa Lauberta (1946), Martina Piačka (1972) a Rastislava Podobu (1975). Samota ako termín, označujúci objektívny stav jedinca, stav fyzického osamotenía, kedy uniká alebo sa nedobrovoľne ocitá mimo svojho sociálneho prostredia, rovnako ako stav mysle, ku ktorému sa uchyluje so zámerom premýšľania bez rušivých vplyvov či mentálneho oddychu. Stav samoty a samotný termín **samota** navodzuje množstvo asociácií, ktoré samotné môžu byť inšpiráciou pre vznik umeleckej výpovede.

■ Prečo práve **samota** je headlinom spoločného výstupu už na pohľad rôznorodých autorov? Alebo inak položená otázka – čo zvedlo práve ich na jednu výstavnú platformu? Názov výstavy prirodzene evokuje dojem, že je to výstavný projekt, ktorý vznikol na spoločné zadanie. V tomto prípade však ide skôr o výber osobností – výtvarníkov, v ktorých tvorbe téma samoty dlhodobo a samovoľne rezonuje. Je to fenomén, ktorý reflektujú a je prítomný v portfóliu prác každého jedného z nich, samozrejme, nezávisle na sebe. Podobne ako **samota**, sú to aj príbuzné motívy **melanchólie**, **pominuteľnosti** či **vanitas**. Jedná sa o programový výskum a prirodzenú inklináciu k daným témam napriek rozdielnym osobnostným a umeleckým prístupom. Výber vystavených prác a ich priestorové usporiadanie podlieha čisto autorským kritériám, je teda zároveň kurátorským projektom prezentovaných výtvarníkov.

**Názov výstavy: ZARTHEIT**

**Vystavujúci: Peter Janáčik a Filip Jurkovič**

**Kurátorka:** Alena Vrbanová

**Termín:** 9. – 31. október 2009

**Vernisáž:** 8. október 2009 o 18.00 hod.

■ Výstava dvojice vizuálnych umelcov Petra Janáčika (1966) a Filipa Jurkoviča (1983) **Zartheit** (nežnosť) v oblasti fotografie a videa predstaví ich aktuálnu tvorbu z obdobia rokov 2006 – 2009, pričom väčšina diel je vystavených po prvýkrát. Prvá spoločná výstava navonok generačne vzdialených autorov je dialogickým stretom osobitých, ideovo i vizuálne kvalitných, pomerne radikálne vymedzených (a málo frekventovaných) polôh v súčasnej fotografii na Slovensku. Rozmer prepojenia ich tvorby chce poukázať na dialogickú a interpretačnú disponibilitu, ale aj rôznosť autorov pri zachovaní blízkosti tém, ideí, pocitov a ich jedinečných vizuálnych reflektovaní a tiež osobitých výtvarných stratégií obsahového a formálneho riešenia.

■ Výstava je príspevkom k aktuálnym stratégiám postkonceptuálneho umenia na Slovensku v médiu fotografie a jej posunov (presahov) k digitálnym obrazom a solitérne aj k videu. Autori reflektujú existenciálne naliehavé a v našom výtvarnom kontexte pomerne ojedinelé témy, ktoré špecifickým vizuálnym jazykom odkazujú k hlbšiemu prežívaniu doby. Sú to telo a telesnosť, neprítomné telo, invarianty zátišia (či alúzie naň), reflexie existenciálneho priestoru ako hranice medzi interioritou a exterioritou bytia, sublimácia individuality, jej nehomogénnosť a nestálosť. Spoločným ideovým rozmerom výstavy je aj metapribehovosť stotožnenia procesu tvorby s reálnym prežívaním bytia a napokon odcudzenie.







**Názov výstavy: OPENEON**

**Autori projektu:** o. z. Open Design Studio

**Vystavujúci:** študenti a profesionálni dizajnéri zo SR a ČR, účastníci workshopu OPENEON (október 2009)

**Kurátorka:** Daša Dúbravová

**Termín:** 5. december 2009 – 8. január 2010

**Vernisáž:** 4. december 2009 o 18.00 hod.

**Finisáž:** 8. január 2010 o 18.00 hod.

■ Konceptia projektu OPENEON ide cestou nastoleného svetového trendu dostať umenie a dizajn čo najbližšie k verejnosti, a to priamou konfrontáciou vo verejnom priestore. Atraktívnym spôsobom otvára kontroverzné spoločenské témy. Umenie a dizajn nie sú dve oddelené oblasti, ich hranice sú relatívne. Základom projektu je reagovať na lokálne a kultúrne problémy, a to v nečakanej forme – prostredníctvom média **neón**. Ambíciou projektu je prenos témy skrz grafický dizajn do podoby umeleckého artefaktu. Desať študentov dizajnu dostane možnosť upozorniť na konkrétny spoločenský/sociálny/kultúrny problém, jeho prevedením do kultúrnej skratky (à la ISOTYPE Otta Neuratha), finálne realizovanej vo forme neónu. Týždňový workshop, ktorý sa realizoval v októbri 2009, predchádzal samotnému výstavnému projektu. Výsledky workshopu boli prezentované na výstave v priestore OPEN Gallery (s príznačným názvom a v mesiaci december, v ktorom pre skoré stmievanie najviac vynikne médium neónu). Výstava bude mať vernisáž aj finisáž, a po jej skončení budú neóny zasadené do reálneho kontextu – dočasným zapožičaním rôznym galériám, kníhkupectvám, hudobným obchodom, dizajn-shopom, atď. Týmto sa overí použiteľnosť neónov v praxi a odštartuje tretia fáza projektu, ktorej cieľom je nenásilným a zábavným spôsobom otvoriť sociálne a kultúrne témy na verejnosti.

# III. INFORMAČNÉ CENTRUM

■ Nadácia – Centrum súčasného umenia slúži odbornej i laickej verejnosti aj ako odborné informačné centrum. Rôznymi formami poskytuje a sprostredkováva informácie o súčasnom výtvarnom umení, o možnostiach prihlásenia sa na sympózia, semináre a workshopy, ako aj o možnostiach získania grantov, štipendií či stáží v oblasti umenia a kultúry.

## III.1. KNIŽNICA

■ Knižnica ponúka k prezentačnému štúdiu domáce a zahraničné publikácie a množstvo katalógov a odborných časopisov predovšetkým o súčasnom výtvarnom umení. Priebežne je dopĺňaná o nové publikácie a obsahuje aj knižné tituly NOS, nadácie Inforoma a Sasakawa Peace Foundation. Knižnica bola po celý rok prístupná pre odbornú i laickú verejnosť v priestoroch Nadácie – Centra súčasného umenia na Kozej ulici 11 v Bratislave.

## III.2. DOKUMENTÁCIA

■ Dokumentácia o slovenskom výtvarnom umení 20. storočia, ktorá je k dispozícii v priestoroch nadácie, je spracovaná v dvoch kategóriách:

■ Comprehensive Documentation sprostredkováva informácie o slovenských umelcoch činných vo výtvarnom umení po roku 1945. Vybraní historici umenia vypracovali v rokoch 1993 – 1995 dokumentáciu zahrňujúcu biografické a bibliografické údaje 23 výtvarných umelcov, ktorá obsahuje kópie dôležitých článkov, zoznam individuálnych a skupinových výstav, zoznam diel zastúpených v súkromných a verejných zbierkach, reprodukcie diel, katalógy a nakoniec sadu diapozitívov. (Na digitálnom nosiči je prístupná dokumentácia tvorby troch autorov: Ester Šimerová-Martinčeková, Michal Kern, Mária Bartusová.)

■ Databáza výtvarných umelcov je dokumentáciou tvorby súčasných slovenských výtvarných umelcov, ktorá obsahuje biografické a bibliografické údaje, obrazové materiály, katalógy, fotografie diel, kópie článkov, atď. Databáza obsahuje aj kontaktné adresy výtvarníkov a je neustále dopĺňaná o aktuálne informácie, ako aj o nových mladých slovenských autorov nastupujúcej generácie. Materiály sú určené pre odbornú i laickú verejnosť doma i v zahraničí. Databáza je určená na prezentačné štúdium v sídle Nadácie – Centrum súčasného umenia na Kozej ulici 11 v Bratislave.

# IV. NADÁCIA A PR

■ V roku 2009 o nás napísali:

## OPEN GALLERY

### Výstava: **Samota**

„Ak by som sa odvážil v noci vkradnúť do galérie a mal by som silu na odnesenie iba jedného diela, neváhal by som ani okamžik. Určite by to bol Muž s ďalekohľadom od Rastislava Podobu. Starý muž s ďalekohľadom hľadiaci kamsi na čosi, s kresbou krytou pod čiarami a cákancami farby, to všetko v utlmenej palete šedých tónov. Bravúrna maľba. Piačekova Csuka plávajúca, vznášajúca sa priestorom galérie, akoby viezla tohto muža na jeho poslednej výprave. Napriek melancholickej téme nie je výstava vôbec smutná a už tobôž nie je o beznádeji. „Samota posilňuje,“ znie ako výňatok z Nietzscheho. Samota v Open Gallery je dôkazom toho, že osamenie môže byť zdrojom. Predpotopným prameňom. Výstava Samota je čisto autorská výstava pripravená bez účasti kurátora. Projekt podporili Nadácia – Centrum súčasného umenia a Nadácia otvorenej spoločnosti. Výstava trvá iba do konca septembra, a tak sa ponáhľajte, aby ste ju nezmeškali. Open Gallery na Baštovej 5 býva otvorená v utorok až nedeľu od druhej poobede do siedmej večer.“ (Zdroj: Týždeň, autor: Juraj Kováčik, 21. 9. 2009)

## AUKCIA SÚČASNÉHO SLOVENSKEHO UMENIA

„Na druhý pohľad a tretiu skúsenosť zistíte, že až prekvapujúco veľká časť účastníkov aukcií nie je ťahaná vidinou suchého kalkulovaného zisku, ale láskou a vášňou. A tak, ako to už láska a vášeň dokážu, stáva sa každá aukcia scénou drám, tragédií i komédií. Ísť na aukciu kupovať niečo po čom túžite a milujete – a preto to musíte mať – je adrenalínový zážitok. Každý z dražiteľov je potenciálny nepriateľ. Aukcia s názvom Just umenie je organizovaná Nadáciou – Centrum súčasného umenia s podporou aukčnej spoločnosti Sotheby´s ... K aukcii bol vydaný zaujímavý katalóg a aukcii predchádzala aj výstava v priestoroch galérie Zoya v priestoroch Erdodyho paláca.“ (Zdroj: Týždeň, autor: Juraj Kováčik, 2. 11. 2009)

■ „Na aukciu si svoju cestu nájdu viacerí zberatelia súčasného umenia – v ponuke je totiž všetko čo je „in“. Veľkú pozornosť prilákajú diela Mareka Kvetána, ktorého diela sú zväčša manipulovanou realitou a od obrazových kompresii sa autor posunul k tvorbe objektov a inštalácií. Ich spoločným kľúčom je irónia a nepopierateľný je aj kritický moment... Erik Binder patrí k najreflektovanejším umelcom na Slovensku. Jeho anarchisticko-punkový štýl učaroval viacerým zberateľom, jeho diela sú napríklad zastúpené v majetku Slovenskej národnej galérie, Aukčnej spoločnosti SOGA, Európskej centrálnej banky vo Frankfurte a v početných domácich a zahraničných zbierkach.“ (Zdroj, Feminity.sk, 28. 10. 2009)

### CENA OSKÁRA ČEPANA

„Víťaz ceny Oskara Čepana András Csefalvy je na našej scéne pomerne nevšedným typom umelca. Vo svojej víťaznej videoprojekcii bol autorom scenára, hercom, režisérom, kameramanom, osvetľovačom aj autorom hudby v jednej osobe. Ako hovorí: „som zlý herec, režisér, hudobník, ale pokúšam sa byť hrdinom“. Jeho príbeh o opere je dielom intelektuálne vznešeným, kultivovaným, hravým, zábavným a plným skrytých významov. Tematizuje rolu umelca, ktorý sa pokúša o nemožné a napriek vedomiu absurdnosti svojho úsilia sa so všetkou intelektuálnou poctivosťou rozhodne skonštruovať svoj príbeh. Vyberá si formu pre súčasné umenie pomerne absurdnú – operu, ale neupadá do schematizmu, nepodlieha pátosu ani zbytočnej nadsádzke. Pohráva sa s fragmentárnymi príbehmi, ktoré napísal pre seba a vlastné herecké limity. András Csefalvy je umelec, o ktorom budeme ešte neraz počuť, a tak si jeho meno treba zapamätať.“ (Zdroj: Žurnál, autor: J. Čarný, 30. 7. 2009)

■ „V poslednom čase je výtvarných cien trochu viac. Rôzne banky sa začali spájať s výtvarným umením, pretože im to niečo prináša. Cena Oskára Čepana je trochu iná. Je to cena, na ktorej sa podieľajú výlučne profesionáli zo scény,“ opisala Alexandra Kusá postavenie Ceny Oskára Čepana. „Nie sú v nej nijaké politické záujmy v prospech nejakého média. Neuprednostňujeme napríklad maľbu,“ pokračovala.

„Vybrali sme umelcov, ktorí možno zatiaľ nie sú etablovanou kvalitou, čím sa ich nechcem dotknúť, ale myslíme si, že majú potenciál. Chceli sme vidieť, čo nám ukážu. S výsledkom sme veľmi spokojní,“ zakončila predsedníčka poroty. (Zdroj: Pravda, autor: M. Kvasnička, 26. 6. 2009)

# IV. PARTNERI N – CSU V ROKU 2009

## ZA FINANČNÚ POMOC A PODPORU V ROKU 2009 ĎAKUJEME:

Ministerstvo kultúry SR  
Európska komisia, zastúpenie na Slovensku  
British Council  
Západoslovenská energetika, člen skupiny e-on  
Nadácia Pontis  
Tatra banka, a. s.  
Sotheby 's Austria  
Foundation for a Civil Society  
Trust for Mutual Understanding  
Stredoeurópska nadácia, European Cultural Foundation  
VŠVU – Galéria Medium  
Nadácia otvorenej spoločnosti  
Bang & Olufsen  
Kunsttrans  
Orman  
Zoya Gallery  
mediaedge:cia Slovakia  
BMW

# IV. SPRÁVA AUDÍTORA

## SPRÁVA NEZÁVISLÉHO AUDÍTORA

Uskutočnil som audit pripojenej účtovnej závierky organizácie **Nadácia-Centrum súčasného umenia, Bratislava Kozia 11, 81 03 Bratislava**, ktorá obsahuje súvahu zostavenú k 31. decembru 2009, súvisiaci výkaz ziskov a strát za obdobie, ktoré k uvedenému dátumu skončilo a poznámky.

### Zodpovednosť vedenia nadácie za účtovnú závierku

Vedenie nadácie je zodpovedné za zostavenie a objektívnu prezentáciu tejto účtovnej závierky v súlade so zákonom č. 431/2002 Z.z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. Táto zodpovednosť zahŕňa návrh, implementáciu a zachovávanie interných kontrol relevantných pre prípravu a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky, ktorá neobsahuje významné nesprávnosti v dôsledku podvodu alebo chyby, ďalej výber a uplatňovanie vhodných účtovných zásad a účtovných metód, ako aj uskutočnenie účtovných odhadov primeraných za daných okolností.

### Zodpovednosť audítora

Mojou zodpovednosťou je vyjadriť názor na túto účtovnú uzávierku na základe auditu. Audit sa uskutočnil v súlade s Medzinárodnými auditorskými štandardami (ISA). Podľa týchto štandardov mám dodržiavať etické požiadavky, napláňovať a vykonať audit tak, aby som získal primerané uistenie, že účtovná závierka neobsahuje významné nesprávnosti.

Súčasťou auditu je uskutočnenie postupov na získanie auditorských dôkazov o sumách a údajoch vykázaných v účtovnej závierke. Zvolené postupy závisia od rozhodnutia audítora, vrátane posúdenia rizika významných nesprávností v účtovnej závierke, či už v dôsledku podvodu alebo chyby. Pri posudzovaní tohto rizika auditor berie do úvahy interné kontroly relevantné pre zostavenie a objektívnu prezentáciu účtovnej závierky v účtovnej jednotke, aby mohol navrhnúť auditorské postupy vhodné za daných okolností, nie však za účelom vyjadrenia názoru na účinnosť interných kontrol účtovnej jednotky. Audit ďalej obsahuje zhodnotenie použitých účtovných zásad a účtovných metód a primeranosti účtovných odhadov, ktoré uskutočnil manažment, ako aj zhodnotenie prezentácie účtovnej závierky ako celku.

Som presvedčený, že auditorské dôkazy, ktoré som získal, poskytujú dostatočné a vhodné východisko pre môj názor.

### Názor

Podľa môjho názoru účtovná závierka vyjadruje objektívne vo všetkých významných súvislostiach finančnú situáciu organizácie **Nadácia-Centrum súčasného umenia, Bratislava k 31.decembru 2009** a výsledky jej hospodárenia a peňažné toky za obdobie, ktoré sa skončilo k uvedenému dátumu, v súlade so slovenským zákonom o účtovníctve.

Bratislava 30. apríla 2010

Ing.Ondrej Boržík, PhD.  
Pod záhradami 64/A, 841 01 Bratislava  
Certifikovaný audítor Licencia SKAU 519/